

Guatemala, 31 de octubre de 2023

Licenciada
Gretchen Fabiola Barneond Martínez
Directora General de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y deportes
Presente

Estimada Licenciada Barneond:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME, conforme a lo estipulado en el contrato administrativo de Servicios Técnicos Número DGA-187-345-2023, y Resolución VC-DGA-054-2023. (Sexto producto).

ACTIVIDADES

- a) Proceso de creación de la obra "Kasansananik Nana", para obra coral en memoria de Humberto Ak'abal.
- b) Proceso de creación de la obra "La libertad de un mundo", para obra coral-teatral.
- c) Proceso de creación de la obra "Elegía desgarrada a María Tiu", para obra coral y útiles sonoros.
- d) Proceso de creación de la obra "Deveritas ¡Ay! (Sonecito chilero) para versión coral y versión canto con acompañamiento de piano y con intervenciones de una marimba.
- e) Proceso de creación de la obra "Adiós Atenas", para Guitarra, Barítono y Flauta.
- f) **Proceso de creación de la obra "Lejana Melina versión I" y "Lejana Melina versión II para canto y piano.**
- g) **Proceso de creación de la obra "Canción de cuna para una niña moribunda", para canto y piano.**
- h) Elaboración del manuscrito digital del poemario "El Paraíso derrumbado"
- i) Otras actividades afines a sus servicios artísticos.

INFORME DE ACTIVIDADES

f) PROCESO DE CREACIÓN DE LAS OBRAS “Lejana Melina” (I), “Lejana Melina” (II).

Siendo ambas derivadas de una circunstancia común de nostalgia, añoranza y melancolía, provocadas por la distancia y el tiempo, se enmarcan dentro de un proceso de creación musical, con dos temas básicos de contenido lírico romántico. Las dos han sido concebidas para canto y piano (Barítono), la primera en la tonalidad de Re mayor, la segunda en Si bemol mayor.

○ CONTEXTO DE CREACIÓN:

En el contexto de creación se realizaron: parte de canto y piano, textos y parte de Barítono.

○ APUNTE DE IDEAS



○ ORDEN DE IDEAS DE LA OBRA:

En Lejana Melina I y II, se suceden en el orden siguiente:

1º. Motivación, Intuiciones, apuntes.

2º. Concepción total.

3º. Texto

4º. Escritura

5º. Decisión de elementos: para Barítono y piano.

○ ESCRITURA Y TRAZO DE LAS FASES DE LA OBRA están contenidos en la parte de Apuntes de Ideas

○ ENUMERACIÓN DE MOVIMIENTOS DE LA OBRA

Están escritas en un solo movimiento

○ ELABORACIÓN DE LA PLANTILLA DE INSTRUMENTOS Y VOCES

Hay solo un instrumento: Piano y una sola voz: Barítono

ELABORACIÓN DE BOSQUEJOS DE LA OBRA



- ENTREGA DE COPIAS DEL MANUSCRITO DE LA OBRA "LEJANA MELINA I" PARA BARÍTONO Y PIANO.

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

- TRANSCRIPCIÓN DE LAS PARTITURAS COMPLETAS Y PARTICELLAS DE LA OBRA "LEJANA MELINA I" PARA BARÍTONO Y PIANO



Se encuentra adjunto con el resultado esperado

➤ **ENTREGA DE LAS PARTITURAS COMPLETAS, (SCORE DIGITAL Y PARTES).**

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

➤ **RESULTADO ESPERADO: EXCELENCIA, EXCELSITUD.**

Producto 5. Entrega de letra y música de la obra "Lejana Melina" para Piano y Barítono, así como la entrega de partituras completas (full score y full score digital) y particellas digitales, en disco u otro dispositivo de almacenamiento, y documentos que respalden su creación.

Se entrega el producto 6 de manera física y en CD.


Joaquín Orellana


Cecilia Blanca Estela Morán Muñoz
Jefe del Departamento Sustantivo II en Funciones
Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes


Cecilia Lourdes Del Pilar Samayoa Gutiérrez
Director Técnico II
Dirección de Fomento de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

"Lejana Melina"

Junio de 1977
Joaquín Orensanz - 1

* $\text{♩} = 60$

Poco Rit. A Tempo

102

Rit. mf. mf.

mf. ten. ten.

mf. ten.

mf.

* Marcar
en uno
cada compás

"Le Jour Me Lève"

* 8^a BAJA

(Accomp. m. solo)

-2-

* Normal

T. primo

Meno Mosso

Le jour na me-

Li na fi ja en mi men to se que do' re

tierna dul zu ra en el fur gor de tu mi nar

* Le jour na me li na le jet me so ros troi lu mi

no con lu ces de fas ci na cion La sen da de mi so le

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "no con lu ces de fas ci na cion La sen da de mi so le". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes chords and melodic lines that support the vocal melody.

dad La sen da de mi so le dad Le Ja na Me

The second system continues the musical piece. The vocal line has lyrics "dad La sen da de mi so le dad Le Ja na Me". There are dynamic markings such as "p" (piano) and "T. PRIMO" (Tercera Prima). The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

Li na cons tan te en mis sue ños en pos de tui

The third system of music has lyrics "Li na cons tan te en mis sue ños en pos de tui". The vocal line and piano accompaniment continue with similar musical structures.

ma gen yo siem pre se gni re y de so la do ra

The fourth and final system on this page has lyrics "ma gen yo siem pre se gni re y de so la do ra". The musical notation concludes the system with a final cadence.

men te i ma gi nar que al gu na vez i vez gi

This system contains the first two lines of the musical score. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "men te i ma gi nar que al gu na vez i vez gi". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The music consists of chords and simple melodic lines.

nar none of this days " you will miss me Honey "
 que al gu na vez Ha brás de extra- nar me

This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "nar none of this days ' you will miss me Honey '". Below the English lyrics are the Spanish lyrics "que al gu na vez Ha brás de extra- nar me". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

" one of this days " " you de will miss my Love "
 que al gu na vez se a rás mia mar

This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal line has the lyrics "' one of this days ' ' you de will miss my Love '". Below are the Spanish lyrics "que al gu na vez se a rás mia mar". The piano accompaniment continues.

so ña rás con el di a en que yo te co no

This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The vocal line has the lyrics "so ña rás con el di a en que yo te co no". The piano accompaniment concludes the piece with sustained chords.

"Le Te Deum"

ci o i ras misa ligas pa

labras reso nat sona ras misa mox

so na ras la dis

Meno Mosso

A tempo

tao cia se q cor tarai el pro di gio de re cor das ian tie

ción mis pa- labras na- ven: ga: na: no: cia su: co: ra-

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a single staff with lyrics written below it. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and melodic lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

zón a mi- ma da de: llen del mar vas te cris te can-

This system contains the second two staves of music. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines. The key signature and time signature remain the same.

2^a vez *Meno Mosso* tar es te cris te can tar 1^a 2^a 1^a cen to

This system contains the third two staves of music. The vocal line includes the instruction "2^a vez" and "Meno Mosso". There are first and second endings marked with "1^a" and "2^a". The piano accompaniment includes some handwritten annotations like "37" and "37".

ten.

This system contains the final two staves of music, which are piano accompaniment only. It features chords and melodic lines in the treble and bass clefs. The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

Y Ley... Pen... II

8-

Handwritten musical score for guitar. The top system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains several chords and notes, including a triad of G4, B4, and D5. The bass staff contains notes G2, B1, and D2. A vertical line separates the first system from the second system, which consists of ten empty staves. The text 'Joaquin Breuana, Junio de 1917' is written in the right margin of the first system, and 'Atenas A. Oullang' is written below it.

Joaquin Breuana, Junio de 1917

Atenas A. Oullang

a) **Proceso de creación de las Obras:**
 "Leja Melina" (I) "Leja Melina" (II)
 Siendo ambas derivadas de una circunstancia común de nostalgia y melancolía, provocadas por la distancia y el tiempo, se enmarcan dentro de un proceso de creación musical, con dos temas básicos de contenido lírico romántico. Las dos han sido concebidas para canto y piano (Baritono), la primera en la tonalidad de Re Mayor, la segunda en Sibemol Mayor.

b) **Contexto de creación de las obras:** "Lejana Melina" (I y II).

En el contexto de creación se realizaron: Parte de canto y piano, Textos y parte de Baritono

c) **Apunte de ideas:**

etc. Lejana Melina etc.

Orden de ideas
para la obra:

- d) El orden de ideas en la obra "Leja Melina" (I) se suceden en el orden siguiente:
- 1º) motivación, Intuiciones, apuntes
 - 2º) concepción total.
 - 3º) Texto.
 - 4º) Escritura.
 - 5º) Decisión de elementos: Para Baritono y Piano.

Escritura y trazos de las
fases de la obra:

- e) Escritura y trazos están contenidos en el inciso c)

Enumeración de movi-
mientos de la obra:

Está escrita en un sólo movimiento

- f) Identificación de la
plantilla de instru-
mentos y voces:

Hay un sólo instrumento: Piano, una sóla
voz: Baritono

9)

Elaboració de pos-
quejos de La Obra
«Lejana Melina (I)»

$\text{♩} = 60$

piano

etc.

piano

etc.

La sen-da de mi so-ber-dad

H) Entrega de copias del manuscrito de la obra "Lejana Melina" (I)

I) Transcripción de las partituras completas y particelllas de la obra "Lejana Melina" (I).

No hay partituras ni particellas, solo hay parte de piano y parte de Baritono (obvio)

J) Entrega digital de las partituras completas (full score, full score digital)

¡Señores!, No hay partituras ni particellas (¡-!)

K) Resultado Esperado

Es obra mía. Escribo bien. Entonces el resultado no podía ser más que bueno.

Lejana Melina

Joaquín Orellana (1930)

$\text{♩} = 60$

rit. poco rit. a tempo

Voz

Piano

9

Pno.

16

Pno.

24

Pno.

mf

31

Meno Mosso

Tempo primo

Pno.

mf Le - ja - na Me -

p

38

Pno.

li - na fi - ja en mi men - te, sé que - dó La

43

tier - na dul - zu - ra en el ful - gor de tu mi - rar.

Pno.

43

48

Le - ja - na Me - li - na tu her - mo - so ros - tro i - lu - mi

Pno.

48

54

nó con lu - ces de fas - ci - na - ción la sen - da de mi so - le -

Pno.

54

Meno Mosso

Tempo primo

60

Pno.

dad *p* la sen - da de mi so - le - dad *p* Le - ja - na Me -

66

Pno.

li - na cons - tan - te en mis sue - ños *f* en pos de tu i -

72

Pno.

ma - gen yo siem - pre se - gui - ré *p* y de - so - la - do - ra

77

men - te i - ma - gi - nar que al - gu - na vez i - ma - gi

Pno.

82

nar "one of this days you will miss me, ho - ney.
que al - gu - na vez ha - brás de ex - tra - ñar - me

Pno.

88

— One of this days you will miss my love
que al - gu - na vez de - sea - rás mi a - mor.

Pno.

94

mf so - ña - rás *f* con el dí - a en que yo te co - no -

Pno.

99

ci *mf* o - i - rás mis an - ti - guas pa -

Pno.

105

la - bras re - so - nar so - ña - rás mi a - mor

Pno.

110 **Meno Mosso** **A Tempo**

110

La dis -

Pno.

117

tan - cia se a - cor - ta - ra al pro - di - gio de re - cor - dar an - he -

Pno.

123

lan - do vol - ver an - he - lan - do vol - ver

Pno.

129

rit. *a tempo*

ig vi nu i bo e rá de le im rra e bo e rá

Pno.

129

f

136

Meno Mosso

rit.

Pno.

136

ten.

142

A Tempo

mf

a mi a - ma - da de a - llen - del mar va es - ta - tris - te can -

Pno.

142

147

ción mis pa - la - bras na - ve - ga - rán ha - cia su co - ra -

Pno.

153

zón a mi a - ma - da de a - llen del mar va es - te tris - te can -

Pno.

159

Meno Mosso

tar es - te tris - te can - tar ig

1. **Lento**

Pno.

166

Pno.

166

3 3 ten.

173

Pno.

173

Atenas, junio de 2017

Piano

Lejana Melina

Joaquín Orellana (1930)

$\text{♩} = 60$

rit.

poco rit.

Piano

mf *mf*

7 *a tempo*

mf *ten.*

13

ten.

19

mf

Lejana Melina

2

25

Musical score for measures 25-30. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A fermata is placed over the final measure of this system.

31

Meno Mosso

Tempo primo

Musical score for measures 31-36. The tempo changes to *Meno Mosso* at measure 31 and returns to *Tempo primo* at measure 35. The right hand has a more active melodic line with slurs and ties, while the left hand continues with a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

37

p

Musical score for measures 37-42. The piece is marked *p* (piano). The right hand consists of sustained chords and dyads, with a fermata over the final measure. The left hand features a simple, rhythmic accompaniment.

43

Musical score for measures 43-48. The right hand has a melodic line with slurs and ties, ending with a fermata. The left hand provides a harmonic accompaniment with a long, sweeping slur across the bottom of the system.

49

Musical score for measures 49-54. The system consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a series of chords, many of which are beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with various note values and rests.

55

Musical score for measures 55-60. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with various note values and rests. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with various note values and rests.

61

Meno Mosso

Tempo primo

Musical score for measures 61-66. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with various note values and rests. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with various note values and rests.

67

Musical score for measures 67-72. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with various note values and rests. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with various note values and rests.

73

10.

Musical notation for measures 73-78. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. A fermata is placed over the final chord of the system.

79

10.

Musical notation for measures 79-84. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music continues with chords and a melodic line. A double bar line with repeat dots (//) is placed at the end of the system.

85

10.

Musical notation for measures 85-90. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music continues with chords and a melodic line.

91

10.

Musical notation for measures 91-96. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music continues with chords and a melodic line.

97

10.

Musical notation for measures 97-102. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music continues with chords and a melodic line. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the right hand.

103

0.

Musical notation for measures 103-108. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a mix of chords and moving lines in both hands, with some notes marked with accents.

109

Meno Mosso

A Tempo

0.

Musical notation for measures 109-114. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps. The tempo marking "Meno Mosso" is placed above the first measure, and "A Tempo" is placed above the fifth measure. The music includes chords in the right hand and a melodic line with triplets in the left hand.

115

10.

Musical notation for measures 115-120. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps. The music features chords in the right hand and a melodic line with a triplet in the left hand.

121

10.

Musical notation for measures 121-126. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps. The music includes chords in the right hand and a melodic line with triplets in the left hand.

127

10.

Musical notation for measures 127-132. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps. The music includes chords in the right hand and a melodic line with triplets in the left hand. A double bar line is present at the end of measure 127.

133 *rit.* *a tempo*

139 *ten.* **Meno Mosso** *rit.* **A Tempo**

145

151

157 **Meno Mosso**

163

1. **Lento** 2.

10.

3 3 3 *ten.*

169

10.

// //

Lejana Melina

Joaquín Orellana (1930)

♩ = 60

Meno Mosso

Tempo primo

31

mf Le - ja - na Me - li - na

39

fi - ja en mi men - te, sé que - dó La tier - na dul - zu - ra

45

en el ful - gor de tu mi - rar. Le - ja - na Me - li - na

51

tu her - mo - so ros - tro i - lu - mi nó con lu - ces de fas - ci - na -

57

Meno Mosso

ción la sen - da de mi so - le - dad *p* la sen - da de mi so - le -

63

Tempo primo

dad *p* Le - ja - na Me - li - na cons - tan - te en mis

69

sue - ños *f* en pos de tu i - ma - gen yo siem - pre se - gui - ré

Lejana Melina

2
75



p y de - so - la - do - ra men - te i - ma - gi - nar que al - gu - na vez

81



i - ma - gi nar "one of this days vez you will miss me, ha - brás de ex - tra -

87



ho - ney. ñar - me One que al - gu - na days vez you de - sea - rás my mi a -

93



love mor. *mf* so - ña - rás *f* con el dí - a en que yo te co - no -

99



cí *mf* o - i - rás mis an - ti - guas pa -

105

Meno Mosso



la - bras re - so - nar so - ña - rás mi a - mor

111

A Tempo

4



mf La dis - tan - cia se a - cor - ta - ra al pro -

120

di - gio de re - cor - dar an - he - lan - do vol - ver

126

an - he - lan - do vol - ver ig vi nu i bo e rá

132

rit. *a tempo* **5** **Meno Mosso** **A Tempo**

de le im rra e bo e rá *mf* a mi a -

143

ma - da de a - llen - del mar va es - ta - tris - te can - ción mis pa -

149

la - bras na - ve - ga - rán ha - cia su co - ra - zón a mi a -

155

Meno Mosso

ma - da de a - llen del mar va es - te tris - te can - tar

161

1. **Lento** **11**

es - te tris - te can - tar ig

Lejana Melina
(versión II)

J. Ornelas
- 2 -

Handwritten musical notation for the first system. The vocal line is on a single staff with lyrics: "Hoy que se ha de ir a la guerra". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef) with a 9/8 time signature and a key signature of one flat (Bb).

Handwritten musical notation for the second system. The vocal line continues with lyrics: "mi Hoy que se ha de ir a la guerra". The piano accompaniment continues on two staves.

Handwritten musical notation for the third system. The vocal line continues with lyrics: "vol ver a ver que se ha de ir a la guerra". The piano accompaniment continues on two staves.

Handwritten musical notation for the fourth system. The vocal line continues with lyrics: "se ha de ir a la guerra". The piano accompaniment continues on two staves.

Handwritten musical score for the first system. The vocal line is on a single staff with lyrics: "ré", "no- vi da- ré", "me- lí", "na". The piano accompaniment consists of two staves, with the left hand on the bottom and the right hand on the top. The music is in 3/4 time and G major.

Handwritten musical score for the second system. The vocal line has lyrics: "La i no- vi- da- ble", "La que en un pa-". The piano accompaniment continues with two staves. The music is in 3/4 time and G major.

Handwritten musical score for the third system. The vocal line has lyrics: "ra se de lu- sion", "me fas- ci- no". The piano accompaniment continues with two staves. The music is in 3/4 time and G major.

Handwritten musical score for the fourth system. The vocal line has lyrics: "fais- te", "La sa cer do-". The piano accompaniment continues with two staves. The music is in 3/4 time and G major.

ti se quee-da-re
 fuis-te
 le pi-to-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a 3/4 time signature. The first measure of the piano part shows a chord with a 3/4 time signature written below it.

ni se quee-da-re
 Hizo luz en mi pe-ri-gri-

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are written in the same style as the first system. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues with chords and a 3/4 time signature.

ni se quee-da-re
 Hizo luz en mi pe-ri-gri-
 var

The third system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are written in the same style as the previous systems. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues with chords and a 3/4 time signature.

Meno mosso
 fue un va-ri-
 -lo so-
 -no

The fourth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are written in the same style as the previous systems. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues with chords and a 3/4 time signature. The tempo marking 'Meno mosso' is written above the first measure of the vocal line.

Yo me sal de- te nas embar-

do de un hon-do pe- sar ma de- rabe re-

cuer-dos por los ca mi nos del a- dios ma de-

meno mos so

de re- cuer dos por los ca mi nos del a-

Handwritten musical notation for the first system. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are "dios por los caminos del a- dios un". The piano accompaniment consists of two staves: the upper one is in G-clef with a treble clef and a 3/4 time signature, and the lower one is in C-clef with a bass clef and a 3/4 time signature. The piano part includes some handwritten notes and rests.

Handwritten musical notation for the second system. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are "siero a- dios". The piano accompaniment consists of two staves: the upper one is in G-clef with a treble clef and a 3/4 time signature, and the lower one is in C-clef with a bass clef and a 3/4 time signature. The piano part includes some handwritten notes and rests.

Empty musical staff with five lines.

Empty musical staff with five lines.

Empty musical staff with five lines.

Empty musical staff with five lines.

Empty musical staff with five lines.

Empty musical staff with five lines.

Informe de actividades

a) Proceso de creación de la obra "Lejana Melina" (II)

El proceso de creación de la obra "Lejana Melina" II tiene la misma circunstancia de "Melina..." I: Melancolía, Nostalgia, Añoranza, Evocación, Distancia.

b) Apunte de ideas:

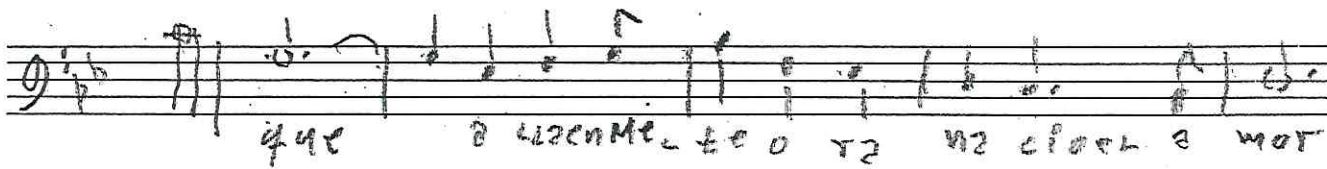
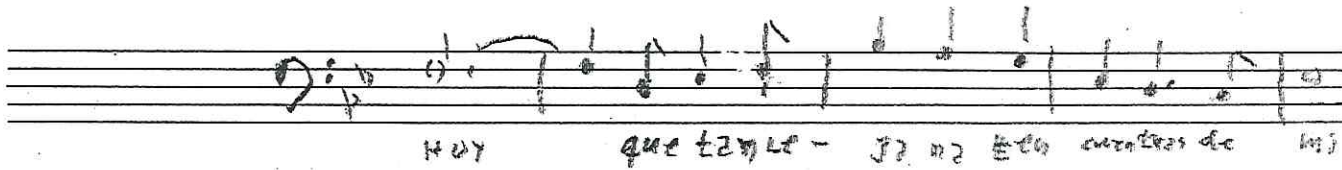
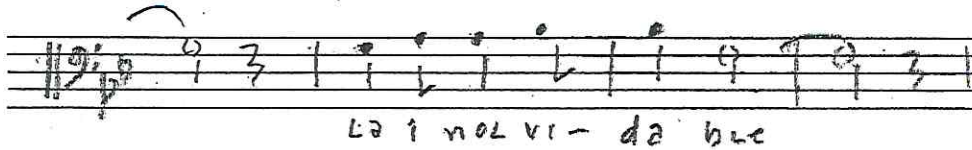
hoy que tan le-jana te en-cuentras de mí

Hoy misma suspira por volverte a ver

c) Orden de ideas:

El orden progresa de las intuiciones a los textos, primeros, sus correcciones, luego los temas melódicos acoplados a los textos, forma, concepción de total.

Escritura y trazo de las
fases de la obra



e) Enumeración de movimientos de la obra.

No tiene movimientos, tiene uno sólo.

f) identificación de la plantilla de instrumentos y voces

Sólo hay un instrumento: PIANO, y una sola voz: BARÍTONO.

g) Elaboración de bosquejos de la obra

Están de sobra incluidos en el inciso (d).

h) Entrega de copias del manuscrito de la obra «Lejana Melina (II)» para Barítono y piano

i) Transcripción: Partituras, Particellas

No hay partituras ni particellas, sólo hay: Parte de piano, Parte de Barítono

J) Entrega digital de las partituras completas (full score digital) y particellas digitales

No hay partituras ni particellas, sólo hay parte de piano, y parte de Baritono.

K) Resultado esperado

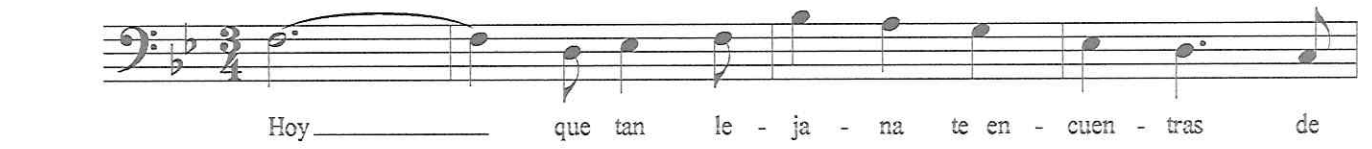
Resultado excelente.

J. Orellana M.
Joaquin Orellana M.

Lejana Melina

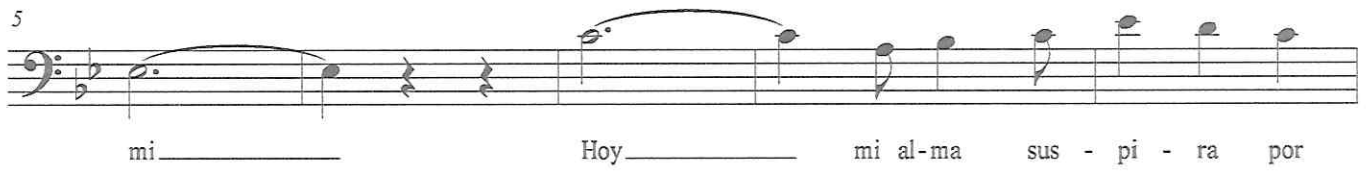
versión II

Joaquín Orellana (1930)



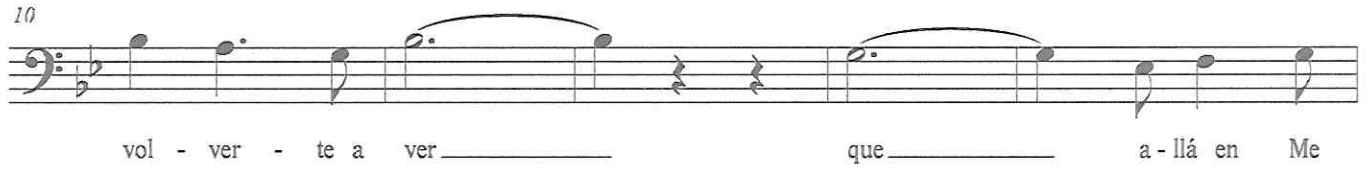
Hoy que tan le - ja - na te en - cuen - tras de

5



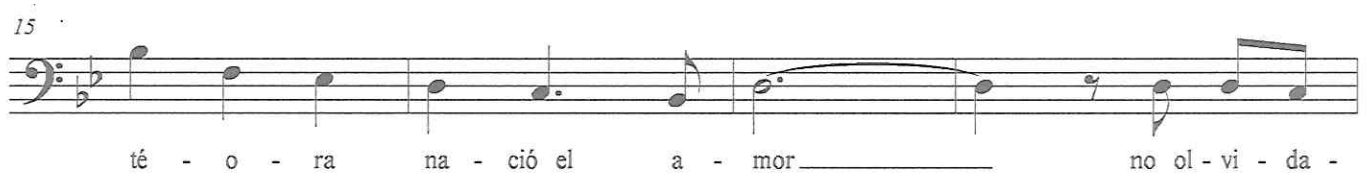
mi Hoy mi al-ma sus - pi - ra por

10



vol - ver - te a ver que a - llá en Me

15



té - o - ra na - ció el a - mor no ol - vi - da -

19



ré no ol - vi - da - ré Me - li - na

24



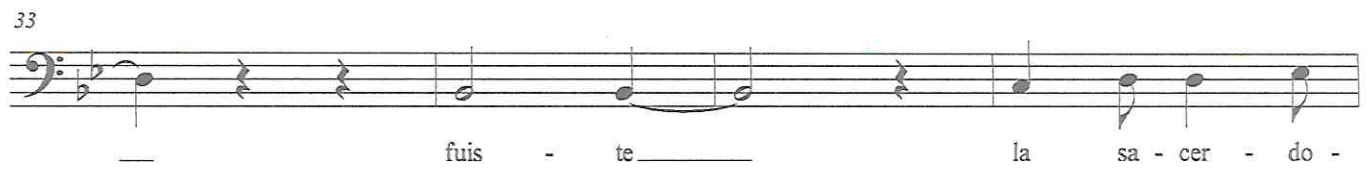
La i - nol - vi - da - ble la que en un pa -

29



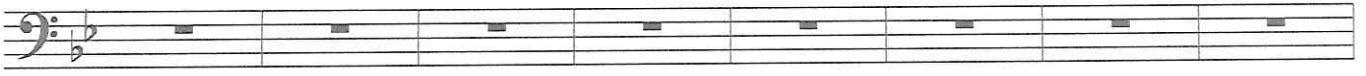
ra - je de i - lu - sión me fas - ci - nó

33

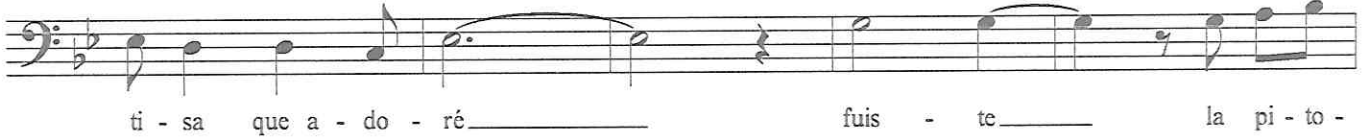


fuis - te la sa - cer - do -

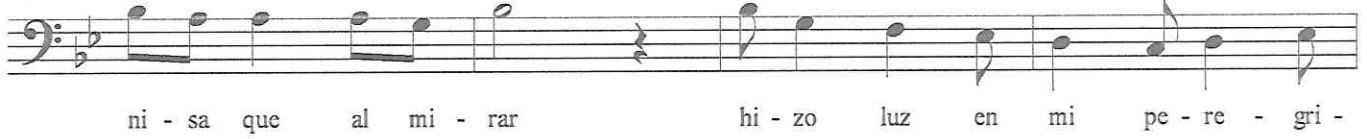
37



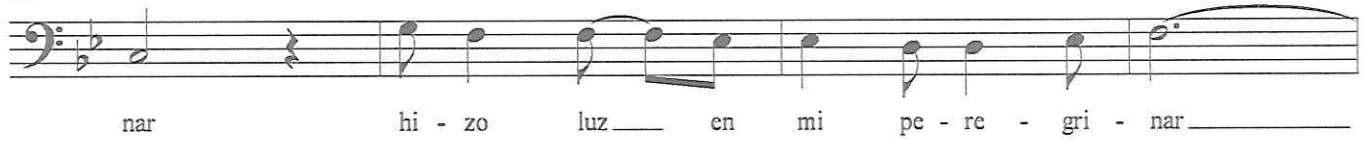
45



50



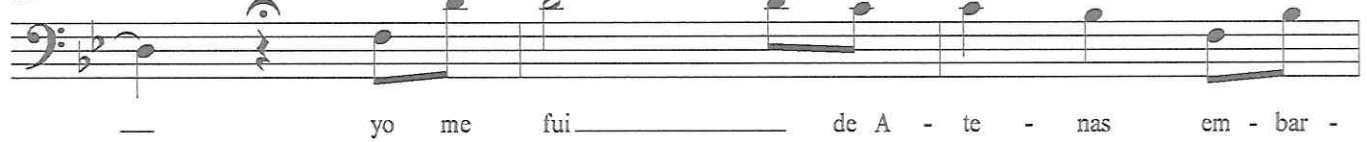
54



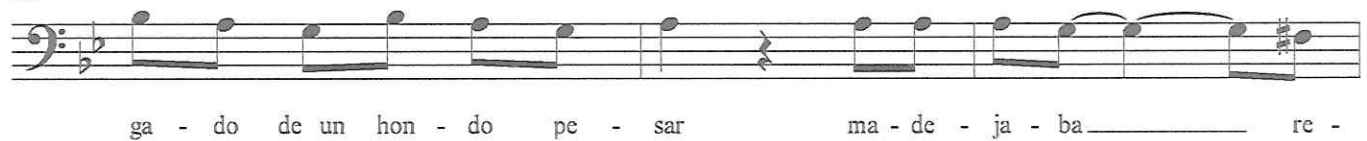
58

Meno mosso

62



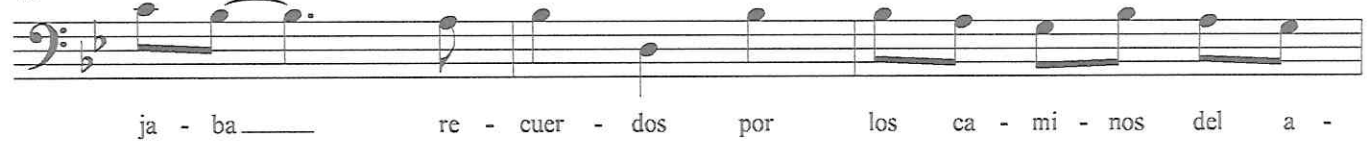
65



68

**Meno mosso**

71



74

Musical staff for measure 74, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The melody consists of a series of eighth and quarter notes, with a long note at the end of the phrase. The lyrics are: "diós por los ca - mi - nos del a - diós _____ un".

78

Musical staff for measure 78, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The melody consists of a series of quarter notes, with a long note at the end of the phrase. The lyrics are: "tíer - no a - diós. _____".

INFORME DE ACTIVIDADES

g) PROCESO DE CREACIÓN DE LA OBRA “Canción de cuna para una niña moribunda”

El proceso de creación se gesta a partir de una historia referida por mi madre: “Una niña enferma, de tres años, en medio de la fiebre dice: cárgueme Mamá, ella la carga y siente su respiración en su espalda, cerca de la nuca; durante el arrullo, de pronto la madre ya no siente su respiración, la niña ha muerto.

○ **CONTEXTO DE CREACIÓN:**

En el contexto de creación se realizaron: parte de canto y piano.

○ **APUNTE DE IDEAS**

Una de las ideas centrales es el texto poético, helo aquí:

“Ya las estrellas / brindan su luz / la blanca luna / ya se iluminó / Un ángel bello/te recibirá, / y tierna en sus brazos / tu alma partirá /...y la negra noche no te turbara...) Joaquín Orellana

○ **ORDEN DE IDEAS DE LA OBRA:**

- 1º. Motivación.
- 2º. Escritura del texto
- 3º. Concepción de la música
- 4º. Escritura de la música
- 5º. Situar para soprano y piano

○ **ESCRITURA Y TRAZO DE LAS FASES DE LA OBRA están contenidos en la parte de Apuntes de Ideas**

○ **ENUMERACIÓN DE MOVIMIENTOS DE LA OBRA**

Está escrita en un solo movimiento

○ **ELABORACIÓN DE LA PLANTILLA DE INSTRUMENTOS Y VOCES**

Hay solo un instrumento: Piano y una sola voz: Soprano

- ENTREGA DE COPIAS DEL MANUSCRITO DE LA OBRA "LEJANA MELINA I" PARA BARÍTONO Y PIANO.

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

- TRANSCRIPCIÓN DE LAS PARTITURAS COMPLETAS Y PARTICELLAS DE LA OBRA "LEJANA MELINA I" PARA BARÍTONO Y PIANO

-

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

- ENTREGA DE LAS PARTITURAS COMPLETAS, (SCORE DIGITAL Y PARTES).

Se encuentra adjunto con el resultado esperado

- RESULTADO ESPERADO: EXCELENCIA, EXCELSITUD.

Producto 5. Entrega de letra y música de la obra "Lejana Melina" para Piano y Barítono, así como la entrega de partituras completas (full score y full score digital) y particellas digitales, en disco u otro dispositivo de almacenamiento, y documentos que respalden su creación.

Se entrega el producto 6 de manera física y en CD.



Joaquín Orellana



Líada Blanca Estela Morán Muñoz
en Funciones
Dirección

Líada Blanca Estela Morán Muñoz
Jefe del Departamento Sustantivo II en Funciones
Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes



Líada Lourdes Del Pilar Samayoa Gutiérrez
Director Técnico II
Dirección de Fomento de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

$\downarrow = 72$

f \times \oplus

Legato

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 2/4. The top staff contains a melodic line with notes and rests. The grand staff contains a piano accompaniment with chords and rhythmic patterns. Dynamics markings include *f*, *mf*, and *p*. There are also some performance instructions like *M* and *mf*.

Handwritten musical score for the second system, continuing the piece. It follows the same three-staff format. The melodic line continues with various note values and rests. The piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics markings include *f*, *mf*, and *p*. A *po. co.* (poco) marking is present above the piano part.

Handwritten musical score for the third system. The notation continues with melodic and piano parts. Dynamics markings include *f*, *mf*, and *p*. There are also some performance instructions like *M*.

Handwritten musical score for the fourth system, which includes lyrics. The lyrics are: "YA LAS es- tre llas brin dan su". The notation continues with the melodic and piano parts. Dynamics markings include *f*, *mf*, and *p*.

LUZ
la blanca lu na yasei lu mi- no un an- gel

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat (G major) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "LUZ la blanca lu na yasei lu mi- no un an- gel". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

be llo te re ci bi- rá y tier nens sus bra- zos tuos ma parti-

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are: "be llo te re ci bi- rá y tier nens sus bra- zos tuos ma parti-". The piano accompaniment continues with similar harmonic support for the vocal melody.

ra'

The third system shows the vocal line with the lyrics "ra'". The piano accompaniment continues to provide harmonic support. There are some handwritten markings above the vocal line, including a "M" and some slurs.

Y la negra no che no te tur ba

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "Y la negra no che no te tur ba". The piano accompaniment continues to the end of the system.

1^a / 2^a *mezzo Mosso*

La ne gra no - che

A Tempo *Rit.*

no te tur - ba - ra

p.

mf

J. Quillan. Dic./2022

Informe de actividades

a) Proceso de creación de la obra:
"Canción de cuna para una niña moribunda"

El proceso de creación se gesta a partir de una historia referida por mi madre: "Una niña enferma, de tres años, en medio de la fiebre, dice: '¿cárgueme mamá?'. Ella la carga, y siente su respiración en su espalda, cerca de la nuca; durante el arrullo, de pronto, la madre ya no siente su respiración. La niña ha muerto."

b) Apunte de ideas:

Una de las ideas centrales es el texto poético. He lo aquí: "y a las estrellas / brindan su luz / la blanca luna / ya se iluminó / Un ángel bello / te recibirá, / y tierna en sus brazos / tu alma partirá / ... y la negra noche no te turbará..." Joaquín Orrellana

c) Orden de ideas:

- 1º) Motivación.
- 2º) Escritura del texto
- 3º) Concepción de la música.
- 4º) Escritura de la música.
- 5º) situar para Soprano y Piano.

- d) Escritura y trazo de las fases de la obra "Canción de cuna para una niña moribunda"

Exposición de dos Temas principales

Sopr.
1er Tema

Texto
2º Tema

Y a las es-trellas brindan su luz la blanca luna

- e) Enumeración de movimientos de la obra.

Sólo tiene un movimiento.

Identificación de la plantilla de instrumentos y voces.

Sólo hay una voz (Soprano), un instrument (Piano)

- f) Elaboración de bosquejos.

Están implícitos en inciso (d).

- g) Entrega de copias del manuscrito

H) Transcripción de las partituras completas y partituras

No hay partituras ni partituras
Solo hay una parte de piano y Soprano.

i) Entrega digital de partituras completas (full score, full score digital y partituras digitales.

No hay partituras ni partituras, sólo parte de voz y piano

J) Resultado esperado

ÓPTIMO,

J. Orellana M.

Joaquín Orellana M.

Canción de cuna para una niña moribunda

Digitalización por Francisco Bustamante

Joaquín Orellana (1930)

$\text{♩} = 72$

Soprano

Piano

legato

mf M_____

f *mf* *p* *mf* *p*

8

S

Pn

M_____

14

S

M_____ M_____

Pn

19

S

ya las es - tre - llas brin - dan su

Pn

25

S

luz la blan - ca lu - na ya se i - lu - mi - nó un an - gel

Pn

31

S

be - llo te re - ci - bi - rá y tier - na en sus bra - zos tu al - ma par - ti -

Pn

37

S

rá M

Pn

43

S

M y la ne - gra no - che no te tur - ba -

Pn

49

1. 2. *meno mosso*

S

rá y la ne - gra no - che

Pn

Canción de cuna para una niña moribunda

55 *a tempo* *rit.*

S

no te tur - ba - rá.

Pn

mf *p*

Diciembre 2022

Esta obra se terminó de digitalizar el
2 de octubre de 2023 por Francisco José Bustamante

Piano

Canción de cuna para una niña moribunda

Joaquín Orellana (1930)

$\text{♩} = 72$

Piano

Musical notation for measures 1-7. The score is in 2/4 time with a key signature of two flats. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics are marked as *f*, *mf*, *p*, *mf*, and *p*. Measure 3 contains a fermata over the right-hand note.

8

n

Musical notation for measures 8-14. The piano part continues with the same melodic and harmonic structure as the previous system.

15

n

Musical notation for measures 15-22. The piano part continues with the same melodic and harmonic structure as the previous system.

23

n

Musical notation for measures 23-30. The piano part continues with the same melodic and harmonic structure as the previous system.

31

n

Musical notation for measures 31-37. The piano part concludes with the same melodic and harmonic structure as the previous system.

40

Two staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with eighth notes and rests, and a lower line with chords. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth notes and rests, and a lower line with chords. The music is in a 3/4 time signature.

48

Two staves of music. The upper staff has a first ending (1.) and a second ending (2.) marked with repeat signs. The tempo marking *a tempo* appears above the staff. The lower staff continues the bass line. The music is in a 3/4 time signature.

57

Two staves of music. The upper staff has a *rit.* (ritardando) marking above it. The lower staff has a *p* (piano) marking below it. The music is in a 3/4 time signature.

Canción de cuna para una niña moribunda

Joaquín Orellana (1930)

$\text{♩} = 72$

legato

3 3

M _____ M _____

13

M _____ M _____ ya las es-

23

tre - llas brin - dan su luz la blan - ca lu - na ya se i - lu - mi - nó un an - gel be - llo

32

te re - ci - bi - rá y tier - na en sus bra - zos tu al - ma par - ti - rá _____ M _____

41

M _____ y la ne - gra no - che no te tur - ba - rá

50

1. 2. *meno mosso* *a tempo* 3

y la ne - gra no - che no te tur - ba - rá.

©